

VALDERRAMA MARTÍNEZ, Fernando. (1951) *Método de árabe dialectal marroquí*. Libro II. Tetuán, Editora Marroquí, pp. 98-99.

### ʕli w bābāh

ʕli xrož mel l-maḍrāša. dxol n eḍ-ḍār dyālu. kā-yšūf bābāh u kā-yssellem ʕlīh. ʕli dīma kā-yssellem ʕla bābāh ḥīn kā-yidxol n eḍ-ḍār.

– msa l-xēḗ, ya bāba.

– msa l-xēḗ, ya ūlīdi. ʕāš qrīti l-yūm f el-maḍrāša?

– qrīt wāḥad el-ḥāža mziwūna bezzāf. wāḥad el-muṭālaša msemmiyya “el-xla”. el-mudarris ḥḍar ʕla el-ʕīš f el-xla. kā-yqūl f el-xla kā-yʕīšu l-ūlād mlīḥ bezzāf. f kull ḍār kāynīn el-ḥāyāwānāt. men baʕd, lʕabt f el-bāṭīw d el-maḍrāša. el-lyūm kunt ʕla xātri bezzāf ʕla l-maḍrāša.

– āzi nqūl lek. eš-šhar el-fāyt kunti el-āxri f el-fašl. kān ʕandek en-nimro sebša w ʕašrīn. ʕʕandek dāba ḥād en-nimro?

– la, ya bāba.

– mlīḥ. āna farḥān mʕāk ʕāš men nimro ʕandek dāba?

– dāba ʕandi en-nimro tmānya w ʕašrīn.

– ʕen-nimro tmānya w ʕašrīn? lākīn, ʕma kāyn ši sebša w ʕašrīn f el-fašl dyālek?

– la, ya bāba. eš-šhar el-fāyt kunna sebša w ʕašrīn telmīd, lākīn ḥād eš-šhar ʕa wāḥad el-wuld āxor. ḥād eš-šhar kāyn tmānya w ʕašrīn telmīd.

### Alí y su padre

Alí salió de la escuela. Entró en su casa. Su padre mira y le saluda. Alí siempre saluda a su padre cuando entra en la casa.

– Buenas tardes, papá.

– Buenas tardes, hijo mío. ¿Qué has estudiado hoy en la escuela?

– He estudiado una cosa muy bonita. Una lección que se llama “el campo”. El profesor habló sobre la vida en el campo. Decía que en el campo los niños viven muy bien. En cada casa hay animales. Después jugué en el patio de la escuela. Hoy he estado muy a gusto en la escuela.

– Ven, te voy a decir algo. El mes pasado eras el último en clase. Tenías el número veintisiete. ¿Tienes ahora este número?

– No, papá.

– Muy bien, estoy contento contigo. ¿Qué número tienes ahora?

– Ahora tengo el número veintiocho.

– ¿El número veintiocho? Pero, ¿no hay veintisiete (alumnos) en tu clase?

– No, papá. El mes pasado éramos veintisiete alumnos, pero este mes ha venido otro chico. Este mes hay veintiocho alumnos.